Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Byli zaś sprawiedliwi oboje przed Bogiem chodzący we wszystkich przykazaniach i przepisach Pana nienaganni |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oboje zaś byli sprawiedliwi\* wobec Boga, nienaganni,\*\* postępujący według wszystkich przykazań\*\*\* i ustaw Pana.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Byli zaś sprawiedliwi oboje przed Bogiem, chodzący we wszystkich przykazaniach i (w) przepisach Pana nienaganni. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Byli zaś sprawiedliwi oboje przed Bogiem chodzący we wszystkich przykazaniach i przepisach Pana nienaganni |

1. 1) <x>10 6:9</x>; <x>10 7:1</x>; <x>490 1:75</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>110 9:4</x>; <x>560 5:27</x>; <x>570 3:6</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>50 5:33</x>; <x>230 119:1</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Nie byli to ludzie bezgrzeszni, lecz pobożni i prawi wg <x>10 6:8</x>; <x>50 28:9</x>. Warto w tym kontekście zauważyć bezpłodność Elżbiety, por. <x>30 20:20-21</x>; <x>300 22:30</x>. [↑](#footnote-ref-5)